

32004R0656

L 104/50

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

8.4.2004

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 656/2004**zo 7. apríla 2004,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 752/93 ustanovujúce vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (EHS) č. 3911/92 o vývoze kultúrneho tovaru**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3911/92 o vývoze kultúrneho tovaru ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 7,

po konzultácii s Poradným výborom pre kultúrny tovar

keďže:

- (1) nariadenie komisie (EHS) č. 752/93 z 30. marca 1993 ustanovujúce vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (EHS) č. 3911/92 o vývoze kultúrneho tovaru ⁽²⁾ ustanovilo vzor tlačiva vývozného povolenia uplatniteľný na kategórie kultúrneho tovaru uvedené v prílohe nariadenia (EHS) č. 3911/92. Avšak tento vzor tlačiva nie je zhodný s Kľúčom úprav pre obchodné dokumenty Spojených národov a v praxi jeho použitie spôsobuje určité problémy;
- (2) preto by sa mal vypracovať nový vzor tlačiva, ktorý je v súlade s Kľúčom úprav pre obchodné dokumenty Spojených národov. Tento vzor tlačiva by mal byť tiež doplnený vysvetlivkami, aby pomohli zainteresovaným stranám vypracovať ho jednotne a správne;
- (3) Nariadenie (EHS) č. 752/93 ustanovuje, že vzor tlačiva sa má vyplniť mechanickými alebo elektronickými prostriedkami alebo rukou. Avšak aby sa znížili administratívne náklady, členské štáty, ktoré tak chcú a majú potrebné technické prostriedky, by mali mať dovolené vystaviť tlačivo elektronickými prostriedkami;
- (4) pre zabezpečenie, že vystavujúci orgán dostane list 3 tlačiva, by sa malo ustanoviť pre colný úrad výstupu z colného územia spoločenstva, aby vrátil tento list priamo vystavujúcemu orgánu namiesto jeho odovzdania vývozcovi alebo jeho zástupcovi, ako je to ustanovené teraz;
- (5) preto by sa podľa toho malo nariadenie (EHS) č. 752/93 zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 752/93 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 odsek 3 sa úvodná veta nahrádza takto:

„3. Vzory tlačiva sa predložia v tlačenej alebo elektronickej forme a vyplnia sa v úradnom jazyku spoločenstiev určenom príslušnými orgánmi vystavujúceho členského štátu“

- (1) Ú. v. ES L 395, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. ES L 122, 16.5.2003, s. 1).
- (2) Ú. v. ES L 395, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. ES L 122, 16.5.2003, s. 1).

2. 6 odsek 1 sa úvodná veta nahrádza takto:

„1. Žiadateľ vyplní odseky 1, 3, 6 až 21, 24 a, v prípade potreby, 25 žiadosti a ďalších listov, okrem prípadov, kde je povolené predtlačenie odseku alebo odsekov“

3. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) prvý pododsek odseku 1 sa nahrádza takto:

„1. Colný úrad zodpovedný za spracovanie vývozného colného vyhlásenia zabezpečí, že údaje vo vývoznom colnom vyhlásení alebo, prípadne v karnete ATA, sa zhodujú s údajmi vo vývoznom povolení a že odkaz na vývozného povolenie je zapísaný do odseku 44 vývozného colného vyhlásenia alebo na kontrolnom ústrižku karnetu ATA.“

b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Po vyplnení odseku 23 v 2. a 3. výtlačku, colný úrad oprávnený prijať vývozného colného vyhlásenie vráti deklarantovi alebo jeho oprávnenému zástupcovi výtlačok určený pre držiteľa.“

c) V odseku 3 sa posledná veta nahrádza takto:

„Colný úrad opečiatkuje odsek 26 vzoru tlačiva a vráti ho vydávajúcemu orgánu.“

4. V článku 16 odsek 3 sa úvodná veta nahrádza takto:

„3. Vzor tlačiva povolenia sa vytvorí v tlačenej alebo elektronickej forme v jednom alebo viacerých úradných jazykoch spoločenstva.“

5. Príloha I sa nahrádza textom v prílohe tohto nariadenia.

Článok 2

Vývozného povolenie vydané do 30. júna 2004 je platné do 30. júna 2005.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. apríla 2004.

Za komisiu

Frederik BOLKESTEIN

člen Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

MODELOVÝ VZOR TLAČIVA ŠTANDARDNÉHO VÝVOZNÉHO POVOLENIA

ŽIADOSŤ	1	1 Žiadateľ (meno a adresa) ☐	2 Vývozné povolenie Číslo Platné do <table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>				
		3 Prijemca (adresa a krajina určenia)	4 ☐ TRVALÝ ☐ PRECHODNÝ Dátum pre spätný dovoz <table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>				
		6 Zástupca žiadateľa (meno a adresa)	5 Vystavujúci orgán (meno, adresa a členský štát)				
	7 Vlastník predmetu(ov) (meno a adresa)	8 Popis v zmysle prílohy nariadenia (EHS) č. 3911/92 Kategória(e) kultúrneho tovaru					
1	9 Popis kultúrneho tovaru		10 Číselný znak KN				
		11 Počet/množstvo					
		12 Hodnota v národnej mene					
Ak toto miesto nepostačuje, môžete pokračovať na jednej alebo viacerých ďalších stranách, ktoré by sa mali okopírovať trojnásobne a mali by obsahovať informácie odsekov 9 až 20							
13 Účel vývozu kultúrneho tovaru / dôvod, pre ktorý sa povolenie požaduje							
Kritéria použité pre identifikáciu							
14 Názov alebo predmet							
15 Rozmery		16 Datovanie	17 Iné charakteristické znaky				
18 Predložené dokumenty/špecifické označenia, ktoré sa vzťahujú na identifikáciu ☐ Fotografie (farebné) ☐ Bibliografia ☐ Zoznam ☐ Katalóg ☐ Identifikačné znaky ☐ Doklad o hodnote		19 Umelec, obdobie, dielňa a/alebo štýl					
		20 Médium alebo technika					
21 Žiadosť Týmto žiadam o vývozné povolenie týkajúce sa uvedeného predmetu alebo predmetov kultúrnej hodnoty a prehlasujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti a sprievodných dokumentoch sú pravdivé Miesto a dátum		22 Podpis a pečiatka vystavujúceho orgánu Miesto a dátum					
		Podpis (Postavenie a meno podpísaného)					

1	24 Fotografia(e) kultúrneho tovaru	(minimálne 9 cm x 12 cm)
	ŽIADOSŤ	
1	(Potvrdené podpisom a pečiatkou vystavujúceho orgánu) 25 Prídavné strany K tomuto tlačivu je priložených doplnkových strán Poznámka: Príslušné orgány vyžadujú vyplnenie všetkých údajov v odseku 9 ako aj na sprievodných doplnkových stranách	

LIST DRŽITEĽA	2	1 Žiadateľ (meno a adresa) ☐	2 Vývozné povolenie Číslo Platné do	
		3 Prijemca (adresa a krajina určenia)	4 ☐ TRVALÝ ☐ PRECHODNÝ Dátum pre spätný dovoz	
		6 Zástupca žiadateľa (meno a adresa)	7 Vlastník predmetu(ov) (meno a adresa)	
		8 Popis v zmysle prílohy nariadenia (EHS) č. 3911/92 Kategória(e) kultúrneho tovaru	5 Vystavujúci orgán (meno, adresa a členský štát)	
2	9 Popis kultúrneho tovaru		10 Číselný znak KN	
		11 Počet/množstvo		
		12 Hodnota v národnej mene		
Ak toto miesto nepostačuje, môžete pokračovať na jednej alebo viacerých ďalších stranách, ktoré by sa mali okopírovať trojnásobne a mali by obsahovať informácie odsekov 9 až 20				
13 Účel vývozu kultúrneho tovaru / dôvod, pre ktorý sa povolenie požaduje				
Kritéria použité pre identifikáciu				
14 Názov alebo predmet				
15 Rozmery		16 Datovanie		17 Iné charakteristické znaky
18 Predložené dokumenty/špecifické označenia, ktoré sa vzťahujú na identifikáciu ☐ Fotografie (farebné) ☐ Bibliografia ☐ Zoznam ☐ Katalóg ☐ Identifikačné znaky ☐ Doklad o hodnote		19 Umelec, obdobie, dielňa a/alebo štýl		
		20 Médium alebo technika		
23 VYPLNÍ COLNÝ ÚRAD VÝVOZU Colný úrad Členský štát Číslo vývozného colného vyhlásenia			22 Podpis a pečiatka vystavujúceho orgánu Miesto a dátum	

Podpis a pečiatka

Miesto a dátum

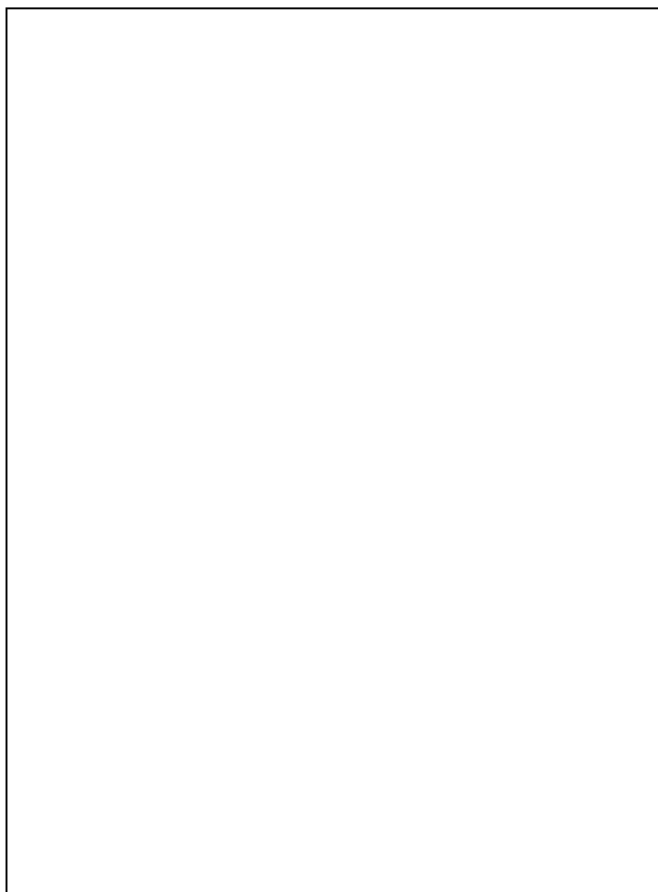
2

24 Fotografia(e) kultúrneho tovaru

(minimálne 9 cm x 12 cm)

LIST DRŽITEĽA

2



(Potvrdené podpisom a pečiatkou vystavujúceho orgánu)

25 Prídavné strany

K tomuto tlačivu je priložených doplnkových strán

Poznámka: Príslušné orgány vyžadujú vyplnenie všetkých údajov v odseku 9 ako aj na sprievodných doplnkových stranách

26 Colný úrad výstupu

Pečiatka

3	1 Žiadateľ (meno a adresa)		2 Vývozné povolenie	
	☐		Číslo	
			Platné do	
	3 Prijemca (adresa a krajina určenia)		4	
LIST NA VRÁTENIE VYSTAVUJÚCEMU ORGÁNU			☐ TRVALÝ ☐ PRECHODNÝ	
			Dátum pre spätný dovoz	
	6 Zástupca žiadateľa (meno a adresa)		7 Vlastník predmetu(ov) (meno a adresa)	
3	8 Popis v zmysle prílohy nariadenia (EHS) č. 3911/92 Kategória(e) kultúrneho tovaru		5 Vystavujúci orgán (meno, adresa a členský štát)	
	9 Popis kultúrneho tovaru		10 Číselný znak KN	
		11 Počet/množstvo		
		12 Hodnota v národnej mene		
Ak toto miesto nepostačuje, môžete pokračovať na jednej alebo viacerých ďalších stranách, ktoré by sa mali okopírovať trojnásobne a mali by obsahovať informácie odsekov 9 až 20				
13 Účel vývozu kultúrneho tovaru / dôvod, pre ktorý sa povolenie požaduje				
Kritéria použité pre identifikáciu				
14 Názov alebo predmet				
15 Rozmery		16 Datovanie		17 Iné charakteristické znaky
18 Predložené dokumenty/špecifické označenia, ktoré sa vzťahujú na označenie			19 Umelec, obdobie, dielňa a/alebo štýl	
☐ Fotografie (farebné) ☐ Bibliografia				
☐ Zoznam ☐ Katalóg				
☐ Identifikačné znaky ☐ Doklad o hodnote			20 Médium alebo technika	
23 VYPLNÍ COLNÝ ÚRAD VÝVOZU			22 Podpis a pečiatka vystavujúceho orgánu	
Colný úrad Členský štát Číslo vývozného colného vyhlásenia			Podpis a pečiatka Miesto a dátum	

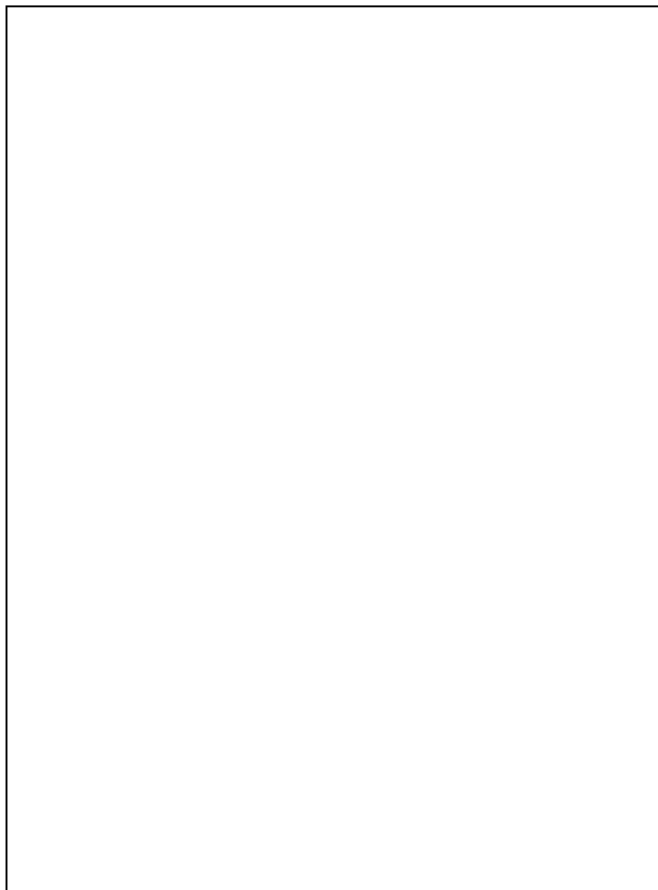
3

24 Fotografia(e) kultúrneho tovaru

(minimálne 9 cm x 12 cm)

LIST NA VRÁTENIE VYSTAVUJÚCEMU ORGÁNU

3



(Potvrdené podpisom a pečiatkou vystavujúceho orgánu)

25 Prídavné strany

K tomuto tlačivu je priložených doplnkových strán

Poznámka: Príslušné orgány vyžadujú vyplnenie všetkých údajov v odseku 9 ako aj na sprievodných doplnkových stranách

26 Colný úrad výstupu

Pečiatka

VYSVETLIVKY

1. Všeobecne

- 1.1 Na základe nariadenia (EHS) č. 3911/92 z 9. decembra 1992 sa pre ochranu kultúrneho dedičstva členských štátov pri vývoze kultúrneho tovaru požaduje povolenie.

Nariadenie Komisie (EHS) č. 752/93 z 30. marca 1993 stanovuje vzor tlačiva štandardného vývozného povolenia. Cieľom je zabezpečiť štandardizované kontroly na vývoz kultúrneho tovaru mimo hraníc spoločenstva.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1526/98 zo 16. júla 1998 stanovuje dva typy vývozného povolenia, menovite:

- špecifické otvorené povolenie vydávané pre špecifický kultúrny tovar, ktorý sa dočasne a pravidelne vyváža zo spoločenstva k používaniu a/alebo na výstavy do tretej krajiny,
- všeobecné otvorené povolenie vydávané pre múzea alebo iné inštitúcie vzťahujúce sa na dočasný vývoz akéhokoľvek tovaru, ktorý patrí k ich stálym zbierkam a ktorý sa dočasne a pravidelne vyváža zo spoločenstva na výstavy do tretej krajiny.

- 1.2 Vyplniť sa musia čitateľne a nezmazateľne tri kópie štandardného vývozného povolenia, pokiaľ možno mechanickými alebo elektronickými prostriedkami. Ak sú vyplnené rukou, musí to byť atramentom a veľkými písmenami. Za žiadnych okolností tam nesmú byť vymazávania, prepisované slová a iné zmeny.

- 1.3 Akékoľvek nepoužité odseky musia byť preškrtnuté čiarou tak, aby sa tam nemohlo nič doplniť.

Kópie sa môžu označovať ich číslovaním a funkciou vyznačením na ľavom okraji. Mali by byť v poradí takto:

- kópia č. 1: žiadosť, ktorú si ponechá vystavujúci orgán (uvedte názov tohto orgánu v každom členskom štáte); v prípade ďalších listov treba použiť toľko kópií č. 1, koľko je potrebné; o tom, či sa vystaví viac než jedno vývozné povolenie rozhodnú príslušné vystavujúce orgány,
- kópia č. 2: predloží sa spolu s vývozným colným vyhlásením na príslušnom colnom úrade vývozu a po opečiatkovaní sa ponechá držiteľovi povolenia,
- kópia č. 3: predloží sa na príslušnom colnom úrade vývozu a sprevádza zásielku až do jej príchodu na colný úrad na výstupe zo spoločenstva; colný úrad na výstupe túto kópiu opečiatkuje a potom ju vráti orgánu, ktorý ju vystavil.

2. Položky tlačiva

Odsek 1: Žiadateľ: Meno osoby alebo spoločnosti a úplná adresa pobytu alebo sídla alebo adresa riaditeľstva.

Odsek 2: Vývozné povolenie: Vyplňa príslušný orgán.

Odsek 3: Príjemca: Meno a celá adresa príjemcu vrátane tretej krajiny, do ktorej sa tovar na trvalo alebo dočasne vyváža.

Odsek 4: Uvedte, či je vývoz trvalý alebo dočasný.

Odsek 5: Vystavujúci orgán: Názov príslušného orgánu a členského štátu, ktorý vydal povolenie.

Odsek 6: Zástupca žiadateľa: Vyplní sa iba tam, kde má žiadateľ oprávneného zástupcu.

Odsek 7: Vlastník predmetu(ov): Meno a adresa.

Odsek 8: Popis v zmysle prílohy nariadenia (EHS) č. 3911/92. Kategórie kultúrneho tovaru: Tento tovar sa klasifikuje v kategóriách číslovaných 1 až 4. Uvedte iba príslušné číslo.

Odsek 9: Popis kultúrneho tovaru: Uveďte presnú povahu tovaru (napríklad obraz, socha, basreliéf, negatívna alebo pozitívna kópia v prípade filmov, nábytok alebo predmety, hudobné nástroje) a uveďte objektívny popis vzhľadu tovaru.

- Pre predmety kategórie 12: uveďte typ zbierky a/alebo geografický pôvod.
- Pre vedecké zbierky a vzorky uveďte vedecký názov.
- Pre archeologické zbierky zostavené z veľkého počtu predmetov: stačí udať spoločný popis, ktorý by mal byť sprevádzaný atestáciou alebo osvedčením vydaným vedeckým alebo archeologickým orgánom alebo inštitúciou a zoznam predmetov.

Ak nie je pre popis všetkých predmetov dosť miesta, žiadateľ musí pridať potrebné strany.

Odsek 10: Číselný znak KN: Pre označenie, uveďte znak kombinovanej nomenklatury.

Odsek 11: Počet/množstvo: Uveďte počet položiek, najmä kde tvoria sadu.

V prípade filmov uveďte počet roliek, formát a dĺžku.

Odsek 12: Hodnota v národnej mene: Uveďte hodnotu tovaru v národnej mene.

Odsek 13: Účel vývozu kultúrneho tovaru/dôvod, pre ktorý sa povolenie požaduje: Uveďte, či bol vyvážaný tovar predaný alebo je v úmysle ho predať, vystaviť, oceniť, opraviť dať k inému používaniu a či jeho návrat je povinný.

Odsek 14: Názov alebo predmet: Ak práca nemá presný názov, uveďte jej predmet s celkovým vzhľadom alebo v prípade filmov motív.

Pre vedecké prístroje alebo iné predmety, u ktorých nie je možné špecifikovať názov alebo predmet stačí vyplniť odsek 9

Odsek 15: Rozmery: Rozmery tovaru a akýchkoľvek podstavcov (v centimetroch).

V prípade komplexných alebo neobyčajných tvarov uďte rozmery v tomto poradí: výška x dĺžka x hĺbka.

Odsek 16: Datovanie: Kde nie je známy presný dátum, uveďte storočie a časť storočia (prvý kvartál, prvá polovica) alebo tisícročie (kategórie 1 až 6).

Pre starožitný tovar, u ktorého sa žiada špecifikácia veku (starý viac než 50 alebo 100 rokov alebo starý medzi 50 a 100 rokov) a u ktorého sa nedá dostatočne preukázať storočie, uveďte rok, aj keď len približne (napr. okolo roku 1890, približne v roku 1950).

U filmoch, ak nie je známy dátum, uveďte desaťročie.

V prípade zbierky (archívy a knižnice), uveďte prvý a posledný dátum.

Odsek 17: Iné charakteristické znaky: Uveďte akékoľvek iné informácie o formálnych aspektoch, ktoré by mohli byť pre identifikáciu užitočné, napr.: historické udalosti, podmienky vyhotovenia, predošli vlastníci, stav ochrany a reštaurácie, bibliografia, elektronický kód alebo označenie.

Odsek 18: Predložené dokumenty/špecifické označenia, ktoré sa vzťahujú na identifikáciu: Vyznačte krížikom do príslušného políčka.

Odsek 19: Umelec, obdobie, dielňa a/alebo štýl: Uveďte meno umelca ak je známe a zaznamenané. Ak sa jedná o prácu alebo kópie, ktoré sú výsledkom spolupráce, uveďte umelcov alebo umelca kópie ak sú známi. Ak sa práca prisudzuje iba jednému umelcovi uveďte 'Prisúdené ...'.

Ak umelec nie je známy, uveďte dielňu, škola alebo štýl (napr. dielňa Velazqueza, benátska škola, obdobie dynastie Ming, štýl Eudovíta XV.-ho alebo Viktoriánsky štýl).

V prípade tlače, uveďte meno vydavateľa, miesto a rok publikácie.

Odsek 20: Médium alebo technika: Informácia uvedená v tomto odseku by mala byť čo najpresnejšia. Uveďte použitý materiál, a špecifikujte použitú techniku (napr. olejová maľba, drevorezba, kresba uhlom alebo ceruzkou, nespracovaný voskový odliatok, nitračný film, atď.).

Odsek 21: (1. kópia): Žiadosť: Musí sa vyplniť žiadateľom alebo jeho zástupcom, ktorý zodpovedá za správnosť uvedených údajov v žiadosti a v ďalších dokumentoch.

Odsek 22: Podpis a pečiatka vystavujúceho orgánu: Vyplní príslušný orgán s miestom a dátumom na troch kópiách povolenia.

Odsek 23: (2. a 3. kópia): Vyplní colný úrad vývozu: Vyplní colný úrad kde sa vykonáva vývoz a kde sa predkladá vývozné povolenie.

„Colný úrad vývozu“ znamená úrad, kde sa predkladá vývozné colné vyhlásenie a vykonávajú sa vývozné formality..

Odsek 24: Fotografia(e) kultúrneho tovaru: K tlačivu sa musí prilepiť farebná fotografia (najmenej 9 x 12 cm). Pre uľahčenie identifikácie trojrozmerných premetov sa môžu vyžadovať fotografie z rôznych strán pohľadu.

Fotografiu musí potvrdiť príslušný orgán podpisom a pečiatkou vystavujúceho orgánu.

Príslušný orgán môže požadovať aj ďalšie fotografie.

Odsek 25: Prídavné strany: Ak sú, uveďte počet použitých prídavných strán.

Odsek 26: (2. a 3. kópia): Colný úrad na výstupe: Vyplní colný úrad na výstupe.

„Colný úrad na výstupe“ znamená posledný colný úrad predtým než tovar opustí colné územie spoločenstva.“
